

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 31 (2004)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Noticias de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

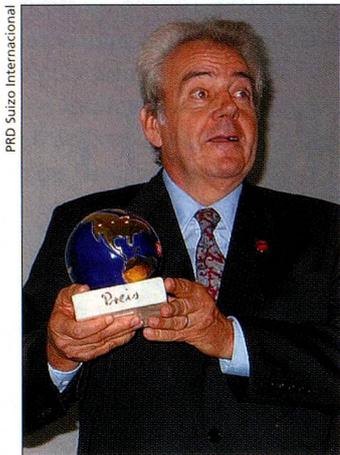
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Alto honor para un suizo de Argentina



PRD Suizo Internacional

Hans Rudolf Würigler, suizo en el extranjero del año 2004.

**Hans Rudolf Würigler fue electo suizo en el extranjero del año 2004 por el PRD Suizo Internacional. Es honrado por la extraordinaria obra de su vida al servicio de los habitantes de la Provincia de Misiones.**

El premio al suizo en el extranjero fue otorgado por tercera vez. Honra cada año a una personalidad que se haya empeñado preponderantemente en beneficio de los suizos en el extranjero. Con

este premio se quiere recalcar a la población suiza la trascendencia de la «Quinta Suiza».

En verano del 2003, el PRD Suizo Internacional invitó a las representaciones suizas en el extranjero, a los miembros del Consejo de los Suizos en el Extranjero, a la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) y a miembros propios a nominar personalidades o instituciones. El altamente calificado jurado, dirigido por Hugo Bütler (redactor en jefe del NZZ) laureó al suizo de Argentina Hans Rudolf Würigler, de entre 25 nominados.

Würigler, nacido en 1937 como hijo de un basilense y de una berlesa, puso su vida al servicio de la población de la pequeña y más bien pobre provincia de Misiones, que aloja a una de las mayores colonias suizas de Argentina. Dedicó 40 años a la escuela de agronomía y técnica «Instituto Línea Cuchilla» - también llamada «Escuela Suiza», una de las más relevantes obras sociales de la región, que proporciona formación y sustento a muchos jóvenes. Hans Rudolf Würigler fue nombrado correspon-

sal de la Embajada Suiza de Argentina en 1980 y, diez años después, el Consejo Federal lo promovió a cónsul honorario. Desde entonces Würigler se dedicó con sentido común e inteligencia a los problemas de los ciudadanos sui-

zos, convirtiéndose en su punto de contacto y en su portavoz en la provincia de Misiones. *com*

Traducido del alemán.

## Nuevas ofertas juveniles para otoño

**Lamentablemente ya venció el plazo de inscripción para los campamentos de verano en Gänsbrunnen, pero para Agosto también ofrecemos interesantes estadias en Suiza a jóvenes compatriotas del extranjero.**

El viaje al Valais (Suiza móvil - el mundo alpino valesino) es una joya de la oferta estival del Servicio Juventud. Ofrecemos a jóvenes suizos del extranjero mayores de 18 años, una interesante semana en los Alpes valesinos, con mucho movimiento, aventuras y recreación. Desde la introducción al deporte alpino y el escalamiento de un cerro de 4000 m hasta wellness en las termas alpinas valesinas y mucho esparcimiento con gente interesante de todo el mundo.

El seminario «Innovación tecnológica: desafío a Suiza» se orienta a jóvenes que deseen sumergirse en el apasionante mundo de la tecnología. En el Technorama de Winterthur, tendrás la posibilidad de descubrir y explorar experimen-

talmente las ciencias naturales, la técnica y la percepción. Recibiréis muchas informaciones sobre las posibilidades de formación en Suiza y, en el Congreso de los Suizos del Extranjero, podréis hacer fluir a los debates las experiencias adquiridas en el seminario.

La sesión juvenil federal del presente año está dedicada al tema de la salud. Los participantes anteriores siempre quedaron entusiasmados con el Parlamento Juvenil en Suiza. La OSE introduce a los participantes al panorama político suizo y los prepara para la sesión y su tema. Serán parlamentarios juveniles activos del 4 al 6 de noviembre.

Informaciones y detalles:

Auslandsschweizer-Organisation (OSE)

Jugenddienst

Alpenstr. 26

3000 Bern 16

Tel.: ++41 (0)31 356 61 00

Fax.: ++41 (0)31 356 61 01

youth@aso.ch

Traducido del alemán.

### Palabras a los suizos en el extranjero

«En la Argentina se manifiesta dramáticamente cuán esenciales pueden ser las obras de previsión social suizas para los compatriotas en el extranjero. Por eso es sumamente importante pagar las primas en lo posible. Los suizos en el extranjero deberían expresar su interés por una nueva regulación del AVS voluntario. Los suizos residentes en el extranjero son tan relevantes para la imagen suiza que, a cambio, las autoridades y los políticos también tendrían que reconocer la necesidad de una contención para los compatriotas en los países en umbrales del desarrollo. Esto sólo se puede concretar naturalmente con una financiación sustentable.

Es muy importante que los suizos en el extranjero practiquen sus contactos con Suiza. También deberían saber, dentro de lo posible, uno de nuestros idiomas nacionales. En el espíritu patrio es elemental participar en las votaciones. Tendrían que aprovechar las ofertas juveniles (posibilidades de vacaciones y formación), ofrecidas por la Organización de los Suizos en el Extranjero.»

Hans Rudolf Würigler, Redacción: gk

Anuncio comercial

[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
Esperamos su grata visita online.



# El consejo renuncia a cambiar el sistema

**Los suizos del extranjero rechazan la creación de un cantón virtual de la «Quinta Suiza» y también la de un consejo consultivo según el modelo francés. Ésta fue la decisión del Consejo de los Suizos del Extranjero (CSE) en su sesión primaveral del 27 de marzo en Berna. En cambio, habrá que formar un grupo parlamentario sensibilizado a las demandas de los suizos en el extranjero.**

Las últimas elecciones parlamentarias lo han demostrado: la elección de un suizo residente en el extranjero es muy difícil. Fuertes voces reclamaron la urgente necesidad de cambiar el sistema. Los franceses en el extranjero son representados en París por un consejo consultivo. También se habló de la creación de un cantón virtual de suizos en el extranjero, de bancas reservadas en la asamblea federal y, por qué no, de una regulación de cuotas. Los delegados del interior y del extranjero que participaron en la sesión primaveral del CSE, se expresaron casi unánimemente (en cada propuesta 1 a 3 contra 70 votos) a favor de conservar el régimen an-

terior, pero también a favor de poner más énfasis en el trabajo de lobby. El presidente de la OSE, el ex consejero nacional Georg Stucky, dio a conocer la intención de la organización de crear un grupo de parlamentarios que se dedique concretamente a defender las demandas de la Quinta Suiza. El proyecto fue aceptado con satisfacción por los miembros del consejo.

Los oradores argumentaron que un cambio de régimen no sería práctico ni tampoco útil. La mayoría de las soluciones presentadas condicionaban una modificación de la constitución o causaban un tratamiento desigual entre los suizos del país y del extranjero.

Con la elección al Consejo Cantonal de San Gall de Beat Eberle, de Bad Ragaz, agregado militar en Estocolmo (ver entrevista de la página 11), queda demostrado además, que con las estructuras actuales, los suizos residentes en el extranjero también tienen la posibilidad de influir activamente en la vida política de la patria.

## **Voto electrónico: la solución del futuro**

Igualmente ocupó a los miembros del consejo, que el voto por correo

desde el extranjero dependa de las, a menudo poco fiables, vías postales. En vista de que, según una encuesta de swissinfo/SRI, casi el 80% de los suizos en el extranjero dispone de una conexión de Internet, el voto electrónico parece ser la solución del futuro: «La democracia Suiza necesita el voto electrónico — ¡Preferentemente hoy a mañana!», acentuó Georg Stucky e instó al Gobierno Federal a apoyar la dinámica de los proyectos pilotos, implementados en tres cantones, entre ellos Ginebra.

## **Ayuda para los suizos en Argentina**

A pesar de una leve mejoría, la situación de los suizos radicados en la Argentina y asegurados en la AVS voluntario sigue siendo preocupante, explicó al CSE Hans Rudolf Würigler, cónsul honorario suizo de Ruiz de Montoya (ver recuadro). Debido a la crisis, muchos suizos de Argentina no están en condiciones de pagar sus aportes y corren peligro de quedar excluidos de este seguro. Gracias a los esfuerzos de la OSE y al apoyo del Gobierno Federal, por suerte pronto podrían gozar de mayor apoyo privado en casos extremos.

En lo referente a la ley federal de radio y TV, (LRTV), el CSE confirma su posición básica: el Gobierno Federal tiene que participar con el 50% de los costos de swissinfo/SRI como ramificación extranjera de la SRG. El CSE sigue preocupado por las medidas económicas que amenazan las relaciones entre los suizos y sus compatriotas residentes en el extranjero (escuelas suizas en el extranjero, presencia suiza, representaciones consulares). Según Georg Stucky, a largo plazo estas medidas no brindan ahorro, pero sí provocan grandes daños.

## **Dos nuevos miembros**

El CSE también eligió dos nuevos miembros: los consejeros nacionales de la UDC Hans Kaufmann (ZH) y André Reymond (GE). OSE

*Traducido del alemán.*

## **INTERNET**

[www.aso.ch](http://www.aso.ch)  
[www.swissinfo.org](http://www.swissinfo.org)

# Visitar Suiza con «Swiss Ping Pong»

**¿Estuvo alguna vez en Agra? ¿O prefiere Zäziwil? Todos los años «Swiss Ping Pong» tramita para suizos del extranjero estadías no convencionales en Suiza, como huéspedes de familias suizas.**

«Swiss Ping Pong» es un proyecto de la institución cultural argoviana Stapferhaus Lenzburg, con apoyo del cantón de Lucerna, la Organización de los Suizos en el Extranjero, el DFAE y Pro Patria. Como suizo residente en el extranjero, con «Swiss Ping Pong» tiene la posibilidad de conocer de cerca a su patria, viviendo tres a ocho días como huésped de una familia suiza. El alojamiento y la comida son gratis, los gastos del viaje los paga usted mismo y las tarifas de

mediación son humildes. «Swiss Ping Pong» se orienta a personas solas, parejas y familias. Y con un programa especial para la juventud, también a jóvenes de 15 y más años.

Escribanos, llámenos por teléfono o visítenos en Internet.

Además: «Swiss Ping Pong» también funciona en sentido inverso. Si usted es suizo residente en el extranjero y quiere ser anfitrión, comuníquenoslo. También tramitamos estadías en el extranjero.

## **Más informaciones:**

*Frau Brigitte Fuchs-Reber:  
Stapferhaus Lenzburg  
«Swiss Ping Pong»  
Schloss, CH-5600 Lenzburg 2  
Tel +41-62-888 48 14  
Fax +41-62-888 48 01  
[www.stapferhaus.ch](http://www.stapferhaus.ch)*

*Traducido del alemán.*